

یک مهمانی یک رقص

و داستانهای دیگر

آیزاک باشویس سینگر

برندهٔ جایزهٔ ادبی نوبل ۱۹۷۸

ترجمهٔ

مژده دقیقی



کتابخانه ملی و اسنادخانه ایران - تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۷۷/۱۹۲۹۹



انتشارات نیلوفر

فهرست

- مقدمه ۷
- عشق پیری ۱۳
- دوست کافکا ۳۳
- یک روز در جزیره کانی ۴۹
- شوخی ۶۵
- یک مهمانی یک رقص ۹۱
- پدر بزرگ و نوه ۱۰۵
- وانویلد کاوا ۱۲۹
- خائن به قوم یهود ۱۴۱
- کافه تریا ۱۵۳
- گوساله بی تاب ۱۷۵
- گیمپل ابله ۱۹۱
- سخنرانی آیزاک باشویس سینگر در مراسم اهدای جایزه نوبل ۲۱۱
- کتابهای آیزاک باشویس سینگر ۲۱۵
- یادداشت‌های توضیحی ۲۱۷

مقدمه

آیزاک باشویس سینگر (۱۹۰۴-۹۱)، داستان‌نویس و نمایشنامه‌نویس آمریکایی، یکی از داستان‌سرایان بزرگ قرن بیستم است. در داستانهای او، اخلاقیات مذهبی و آگاهی اجتماعی با تحلیل انگیزه‌های شخصی به هم آمیخته است. آثارش غالباً شکل حکایات تمثیلی دارد یا بر مبنای سنتی متعلق به قرن نوزدهم در روایت شکل گرفته است، با این حال سینگر عمیقاً دلمشغول رویدادهای زمانه خویش و آینده و فرهنگ جامعه خود است.

سینگر در شهر کوچکی در شرق لهستان به دنیا آمد و کودکی‌اش پیش از جنگ جهانی اول و در سالهای جنگ در محله یهودی فقیرنشین و پُرجمعیتی در ورشو گذشت. پدرش خاخامی پیرو فرقه حسیدیم بود و مردم جورواجوری برای مشاوره به او مراجعه می‌کردند. زبان این مردم ییدیش بود - زبان مردمان ساده که ریشه در قرون وسطی دارد و با هجوم فرهنگهای متفاوتی مواجه شده که این مردم طی قرن‌ها پراکندگی با آن تماس داشته‌اند. ییدیش زبان سینگر است. پستویی است که داستانهای پریان و روایات، خرد و خرافات و خاطرات طی صدها سال در قالب ماجرا و طنز و مصیبت در آن جمع آمده. دنیای سینگر دنیای یهودیان اروپای شرقی است - دنیایی بسیار غنی و در عین حال بسیار فقیر، عجیب و غریب و در عین حال آشنا با همه تجربه‌های بشری. این دنیا اکنون از میان رفته. از ریشه درآمده و خاک شده. ولی در نوشته‌های سینگر، در رویاهای او، جان می‌گیرد، روشن و آزاد از توهم و در عین حال سرشار از وسعت نظر و همدلی عاری از سوز و گداز. در داستانهای سینگر، واقعیت و خیال تغییر شکل می‌دهند. قدرت الهام به یادماندنی سینگر مهر واقعیت را بر خود دارد، و واقعیت از طریق